



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/437
5 June 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ

(За период с 11 декабря 1996 года по 5 июня 1997 года)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад об операции Организации Объединенных Наций на Кипре охватывает события за период с 11 декабря 1996 года по 5 июня 1997 года и содержит обновленную информацию о деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) в соответствии с резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности от 4 марта 1964 года и последующими резолюциями Совета, последней из которых является резолюция 1092 (1996) от 23 декабря 1996 года. О моей миссии добрых услуг будет издан отдельный доклад.

II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СИЛ

A. Поддержание состояния прекращения огня и военного статус-кво

2. За рассматриваемый период число серьезных инцидентов по сравнению с предыдущими шестью месяцами сократилось. Тем не менее напряженность вдоль линий прекращения огня оставалась более высокой, чем в прошлом.

3. Обе стороны в целом соблюдали прекращение огня и статус-кво. В ряде случаев обе стороны выдвигались в буферную зону Организации Объединенных Наций, особенно в тех местах, где ими оспаривается местоположение линии прекращения огня. Часто применялось огнестрельное оружие, но ВСООНК лишь в редких случаях могли точно установить цель или источник стрельбы. Представители противоборствующих сил бросали друг в друга камни, наводили друг на друга оружие и выкрикивали оскорбления в адрес друг друга, а в некоторых случаях и в адрес военнослужащих ВСООНК - в тех районах Никосии, где две стороны находятся в непосредственной близости друг от друга. Эти инциденты, даже будучи сами по себе малозначительными, свидетельствуют о напряженности, сохраняющейся в отношениях между двумя сторонами вдоль линий прекращения огня.

4. Отмечен ряд случаев применения стрелкового оружия. Наиболее серьезными были два инцидента в районе Луруджины, к юго-востоку от Никосии. 27 января 1997 года турецкие силы подали жалобу на то, что в их сторожевой пост было произведено два винтовочных выстрела. Расследуя этот инцидент, ВСООНК обнаружили разбитое окно в помещении поста, но не нашли пуль и, таким образом, не смогли установить источник стрельбы. Рано утром 6 февраля 1997 года ВСООНК была подана жалоба на то, что военнослужащие национальной гвардии ворвались в помещение и попытались похитить флаг; силы безопасности киприотов-турок открыли по ним огонь, но те скрылись под огневым прикрытием сил национальной гвардии. Как только рассвело, ВСООНК обследовали место происшествия и обнаружили на земле следы крови. Силы национальной гвардии заявили, что они слышали выстрелы, но отрицали всякую свою причастность к этому инциденту. Расследование ВСООНК так и не дало окончательных результатов.
5. Обе стороны продолжали военное строительство. Следует особо упомянуть о продолжавшемся укреплении позиций национальной гвардии в Никосии близ никосийского международного аэропорта, в районе центральной тюрьмы Никосии и вдоль линий прекращения огня к востоку от города. Турецкие силы продолжали сооружать и укреплять позиции вдоль всей буферной зоны. ВСООНК выразили протест против этой деятельности, но это мало что изменило. В двух районах к западу от Никосии турецкие силы оспаривали местоположение линии прекращения огня и время от времени создавали помехи для работы патруля Организации Объединенных Наций в буферной зоне.
6. Был вновь отмечен ряд нарушений воздушного пространства Кипра. В марте и апреле 1997 года было сообщено о пяти случаях пролетов над Кипром самолетов турецких ВВС, и все они встретили протест со стороны правительства Кипра. В официальных публичных заявлениях, сделанных в мае, греческое правительство объявило, что греческая военная авиация не будет вторгаться в воздушное пространство Кипра в ходе запланированных учений "Токсотис", а турецкое правительство объявило, что турецкие силы проведут ответные учения, намеченные на этот год.
7. Как уже сообщалось ранее (S/1995/1020, пункты 7 и 10), ВСООНК продолжали регулярно инспектировать подземные сооружения и парк на бастионе Роккас в Никосии. Были отмечены лишь незначительные изменения, и ВСООНК не обнаружили признаков того, что это место используется в военных целях.
8. ВСООНК продолжали следить за соблюдением статус-кво в огороженном районе Вароши. Некоторые здания по-прежнему заняты студентами. Вновь имели место случаи выноса имущества из зданий; по этому поводу ВСООНК заявили протест турецким силам. Организация Объединенных Наций возлагает ответственность за поддержание статус-кво в огороженном районе Вароши на правительство Турции.
9. 6 января 1997 года правительство Кипра объявило о закупке зенитных ракетных комплексов S-300. Согласно официальным публичным заявлениям, эти зенитные комплексы должны прибыть на Кипр примерно через 16 месяцев после оформления заказа на поставку, т. е. к середине 1998 года. Хотя правительство и подчеркнуло, что эти зенитные комплексы имеют чисто оборонительное назначение, сообщение об их закупке вызвало резкую реакцию со стороны Турции, включая угрозы принятия ответных мер, если эти комплексы будут установлены. 10 января мною было сделано заявление, в котором я, в частности, напомнил о том, что Совет Безопасности в своей резолюции 1092 (1996) выразил серьезную обеспокоенность по поводу чрезмерных

уровней вооруженных сил и вооружений и темпов их наращивания, совершенствования и модернизации. Я также напомнил всем сторонам о том, что Уставом Организации Объединенных Наций запрещается угроза силой или ее применения в ситуациях, подобных этой.

10. В октябре прошлого года ВСООНК представили военным властям обеих сторон конкретные предложения по ослаблению напряженности вдоль линий прекращения огня посредством: а) распространения соглашения 1989 года о выводе личного состава на все районы, где силы находятся в непосредственной близости друг от друга; б) запрещения держать заряженное оружие вдоль линий прекращения огня; и с) принятия кодекса поведения, основанного на концепции минимального уровня сил и соразмерного реагирования. В своей резолюции 1092 (1996) Совет Безопасности призвал стороны принять эти меры в пакете без проволочек или предварительных условий.

11. Несмотря на то что с обеими сторонами было проведено в общей сложности 40 встреч на уровне начальников штабов, прогресса в этой области достичь не удалось. По некоторым аспектам ВСООНК сошлись во мнениях с одной или другой стороной, однако по одному и тому же вопросу договоренности с обеими сторонами достигнуто не было. Хотя обе стороны и согласились с тем, что вышеупомянутые предложения представляют собой цельный пакет, они часто делали свои соответствующие замечания в зависимости от того, как реагировала другая сторона. Даже несмотря на то что обеим сторонам неоднократно давалось понять, что каждая из них по отдельности имеет дело с ВСООНК как с беспристрастным посредником, который объединит замечания военных властей обеих сторон в приемлемый компромиссный пакет для заключения окончательного соглашения между ними, каждая сторона продолжала настаивать на том, что она лишь реагирует на отдельные замечания противоположной стороны. В итоге дело продвигалось чрезвычайно медленно, и только 26 мая обе стороны представили подробные замечания и предложения по всем элементам предложений ВСООНК. ВСООНК продолжают свои усилия с целью добиться положительной реакции обеих сторон на весь пакет предложений, как это предусмотрено Советом Безопасности.

12. Свобода передвижения ВСООНК в северной части острова по-прежнему ограничивалась, особенно в районе Кормакити, где персоналу Организации Объединенных Наций было отказано в доступе в определенные зоны и где ему чинились помехи при выполнении гуманитарных задач.

13. В пределах буферной зоны насчитывается 39 минных полей и мест, где установлены мины-ловушки, и с каждой стороны в пределах 500 метров от нее имеется еще 71 минное поле. ВСООНК просили обе стороны помочь им в уточнении степени серьезности этой проблемы, прежде чем представлять детальные предложения о разминировании тех полей, которые находятся в буферной зоне.

В. Восстановление нормальных условий и гуманитарные функции

14. ВСООНК наращивали свои усилия по содействию проведению межобщинных мероприятий для активизации контактов и сотрудничества между двумя общинами и укрепления доверия и взаимного уважения. В этой связи ВСООНК тесно сотрудничают с заинтересованными дипломатическими миссиями на острове. Гостиница "Ледра пэлас" в буферной зоне стала местом проведения многих межобщинных мероприятий под эгидой ВСООНК и дипломатических миссий и по инициативе неправительственных и профессиональных организаций обеих сторон. Кипрско-турецкие власти продолжали

/...

настаивать на том, что для участия киприотов-турок в таких мероприятиях в каждом случае требуется отдельное разрешение. С конца января 1997 года такие разрешения, как правило, выдавались для участия в мероприятиях в буферной зоне и, хотя и не столь регулярно, - для участия в мероприятиях, проводимых в южной части острова.

15. 19 апреля 1997 года 437 киприотов-турок смогли совершить паломничество к мечети Хала Султан Текке в Ларнаке без каких бы то ни было ограничений со стороны правительства. К сожалению, ответная паломническая поездка 600 киприотов-греков в церковь апостола Андрея, намеченная на день православной Пасхи 27 апреля, была в последний момент отменена кипрско-греческой стороной по той причине, что власти северной части острова настаивали на исключении трех человек из списка участников.

16. 19 мая на футбольном поле в буферной зоне близ контрольно-пропускных пунктов гостиницы "Ледра пэлас" состоялся межобщинный концерт двух популярных певцов из Греции и Турции, проведенный под эгидой операции Организации Объединенных Наций на Кипре. На этом концерте, проходившем в совершенно доброжелательной и мирной обстановке, присутствовало около 3000 киприотов из обеих общин. Киприоты-греки и киприоты-турки свободно общались между собой, вместе пели и танцевали и обменивались цветами и адресами. В деле поддержания порядка на концерте особенно эффективную роль сыграла полиция с обеих сторон.

17. Этот концерт вызвал широкие дискуссии относительно межобщинных контактов, отвергаемых некоторыми кипрско-греческими группами на том основании, что на острове до сих пор находятся турецкие войска. 19 мая в Никосии состоялась демонстрация протеста против проведения межобщинного концерта, организованная Федерацией мотоциклистов Кипра и Панкипрским антиоккупационным движением. Во время демонстрации произошли яростные столкновения с полицией.

18. Киприоты-греки продолжали проводить демонстрации у контрольно-пропускного пункта "Ледра пэлас" в Никосии с целью отговорить туристов от посещения северной части острова. Эти демонстрации разубедили некоторых туристов, а иногда они препятствовали свободному передвижению сотрудников Организации Объединенных Наций и дипломатического персонала. ВСООНК неоднократно призывали правительство принять необходимые меры для того, чтобы движению через контрольно-пропускной пункт не чинилось никаких помех или препятствий. И напротив, ограничения, введенные в ответ на это киприотами-турками, были отменены в конце января (см. пункт 15 выше).

19. ВСООНК продолжали выполнять гуманитарные задачи в интересах киприотов-греков и маронитов, проживающих в северной части острова, и киприотов-турок, живущих на юге. В настоящее время 479 киприотов-греков проживают в районе Карпаса и 187 маронитов - в районе Кормакиги. В южной части острова, по данным ВСООНК, проживает 343 киприота-турка. Условия жизни киприотов-греков и маронитов в северной части острова мало чем отличались от тех, о которых сообщалось ранее (см. S/1996/411, пункты 22-25, и S/1996/1016, пункты 21-22). Если говорить о выполнении рекомендаций, сделанных по итогам проведенного в 1995 году ВСООНК обзора гуманитарной ситуации (S/1995/1020, пункты 20-25 и приложения), то кипрско-турецкие власти сохраняли режим частичного снятия ограничений на свободу передвижения киприотов-греков и маронитов, введенный в начале 1996 года. Остальные рекомендации, однако, выполнены не были. ВСООНК продолжают добиваться полного осуществления этих

рекомендаций. Гуманитарной деятельности ВСООНК по-прежнему мешает присутствие сотрудников полиции всякий раз, когда гуманитарные работники ВСООНК проводят беседы с киприотами-греками в районе Карпаса.

20. Последствия межобщинного насилия, имевшего место летом прошлого года, по-прежнему давали о себе знать, неблагоприятно сказываясь на положении киприотов-турок, работающих в южной части острова и в буферной зоне в деревне Пила, со смешанным составом населения. Уровень безработицы среди этих киприотов-турок остается крайне высоким. Правительство выплачивает пособия по безработице, и были приняты меры к продлению обычных сроков их выплаты. При содействии ВСООНК обсуждаются проекты улучшения социально-бытового обслуживания в Пиле и создания возможностей для трудоустройства проживающих там безработных киприотов-турок.

III. ЭКОНОМИЧЕСКАЯ И СОЦИАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

21. ВСООНК продолжали выступать в качестве посредника во взаимоотношениях между двумя общинами и способствовать сотрудничеству в таких областях, как справедливое распределение воды и электроэнергии. Водные ресурсы на острове крайне ограничены, и ВСООНК стремятся обеспечить эффективное сотрудничество между двумя общинами во избежание перебоев с водоснабжением.

22. УВКБ продолжало руководить осуществлением гуманитарной программы, финансируемой за счет добровольных взносов одного из государств-членов. Основными областями сотрудничества были санитария, здравоохранение, охрана окружающей среды, сельское хозяйство, ветеринария, восстановление памятников культуры и реализация генерального плана развития Никосии. В отделениях УВКБ проходили регулярные межобщинные встречи, посвященные этим вопросам.

23. Проведя тщательный независимый анализ этой программы, УВКБ приняло решение прекратить свое участие в этой деятельности в конце 1997 года. Оно сохранит свое отделение на Кипре для дальнейшего выполнения предписанных ему мандатом обязанностей по защите беженцев и лиц, ищущих убежища.

IV. КОМИТЕТ ПО ВОПРОСУ О ПРОПАВШИХ БЕЗ ВЕСТИ ЛИЦАХ

24. В своем последнем докладе Совету Безопасности (S/1996/1016, пункт 27) мой предшественник упомянул о том, что, несмотря на проделанную обеими сторонами большую работу, договоренности по четырем моментам, затронутым в его письмах в адрес руководителей двух общин от 4 апреля 1996 года, достигнуто не было. 4 декабря 1996 года он направил двум кипрским лидерам второе письмо, вновь указав на необходимость достижения двумя сторонами согласия по четырем конкретным моментам в знак их решимости добиться быстрого прогресса до начала процедуры назначения нового третьего члена Комитета. В своем втором письме Генеральный секретарь Бутрос Бутрос-Гали просил двух лидеров в срочном порядке договориться об осуществлении пяти конкретных мер, касающихся четырех вышеупомянутых моментов.

25. Я внимательно изучил проблемы, связанные с пропавшими без вести лицами на Кипре, и полностью разделяю точку зрения моего предшественника, высказанную им в двух вышеупомянутых письмах, и подчеркиваю настоятельную необходимость сохранения предложенного подхода. Я призываю лидеров двух общин дать согласие на принятие пяти конкретных мер, перечисленных в письме бывшего Генерального секретаря от 4 декабря 1996 года.

V. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

26. По состоянию на июнь 1997 года персонал ВСООНК насчитывал 1173 военнослужащих и 35 гражданских полицейских. Военный персонал составляли военнослужащие из Австрии (315), Аргентины (396), Венгрии (39), Ирландии (32), Канады (2), Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (388) и Финляндии (1). Сотрудники полиции прибыли из Австралии (20) и Ирландии (15). Кроме того, ВСООНК располагали гражданским компонентом в 335 человек, из которых 40 человек были набраны на международной основе и 295 - на местах. Дислокация Сил показана на карте, прилагаемой к настоящему докладу.

27. Приняв во внимание опыт, накопленный во время августовских событий 1996 года и последующего длительного периода пребывания Сил в состоянии повышенной боевой готовности, я просил страны, предоставившие пехотные подразделения, увеличить их численность в общей сложности на 63 военнослужащих всех рангов, в результате чего численность ВСООНК будет доведена до уровня, предусмотренного мандатом.

28. Г-н Хан Син Чу просил не продлевать его мандат как моего Специального представителя по Кипру после его истечения в апреле 1997 года. Я назначил г-на Диего Кордовеса своим Специальным советником с 28 апреля 1997 года для проведения подготовительной работы и оказания мне помощи в руководстве следующими раундами межобщинных переговоров. Г-н Густав Фейссел продолжал выполнять обязанности заместителя Специального представителя и руководителя миссии в рамках операции Организации Объединенных Наций на Кипре. Бригадный генерал Ахти Т.П. Вартиайнен завершил свою службу на посту Командующего Силами, и с 28 февраля 1997 года его сменил генерал-майор Эверхисто А. де Вергара.

Финансовые аспекты

29. Предложенная смета расходов на содержание Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре на период с 1 июля 1997 года по 30 июня 1998 года в настоящее время находится на рассмотрении Генеральной Ассамблеи. Расходы на содержание Сил в течение 12-месячного периода оцениваются в 50 320 400 долл. США брутто (A/51/755/Add.1). В эту сумму входят добровольные взносы на покрытие одной трети расходов на содержание Сил, объявленные правительством Кипра, и сумма в 6,5 млн. долл. США, ежегодно вносимая правительством Греции. Таким образом, если Совет Безопасности примет решение продлить мандат ВСООНК после 30 июня 1997 года, расходы на содержание Сил будут ограничены вышеуказанной суммой.

30. По состоянию на 13 мая 1997 года общая сумма невыплаченных начисленных взносов на специальный счет ВСООНК равнялась 13 326 013 долл. США, что составляет примерно 15 процентов от общей суммы начисленных взносов на содержание миссии за период с

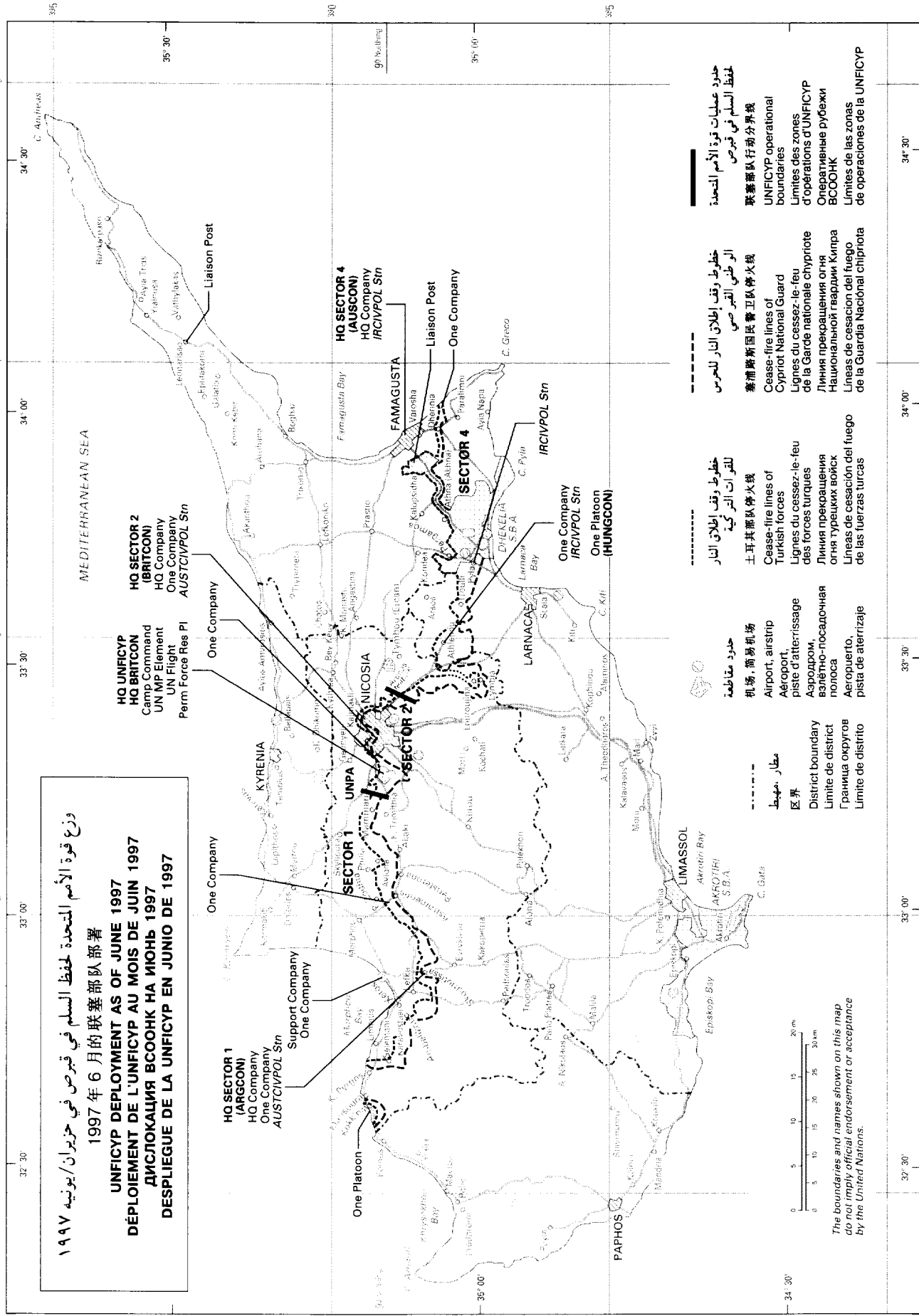
16 июня 1993 года. Общий объем невыплаченных начисленных взносов на финансирование всех операций по поддержанию мира составлял 1,6 млрд. долл. США.

VI. ЗАМЕЧАНИЯ

31. В течение последних шести месяцев ситуация на Кипре была намного спокойнее, чем в предыдущий период. Тем не менее имелись многочисленные признаки сохранения напряженности в отношениях между двумя сторонами.
32. К сожалению, не было отмечено никаких изменений в том, что касается чрезмерных уровней вооруженных сил и вооружений на Кипре и темпов их наращивания, совершенствования и модернизации. Кроме того, военные власти не приняли пакет взаимных мер, предложенный ВСООНК для ослабления напряженности вдоль линий прекращения огня. Эти простые практические меры не повлияют ни на статус, ни на местоположение линий прекращения огня и не нанесут ущерба безопасности ни одной, ни другой стороны. Достижение договоренности по этим предложениям значительно улучшило бы нынешнюю атмосферу и сократило бы вероятность нарушений прекращения огня и усиления напряженности, которое неизбежно за этим последует. Я настоятельно призываю обе стороны пересмотреть свои позиции и сотрудничать с ВСООНК в целях достижения договоренности по этому пакету без дальнейших промедлений.
33. ВСООНК активизировали свои усилия по улучшению общей атмосферы за счет проведения межобщинных мероприятий, которые помогают преодолеть недоразумения и страхи в отношениях между двумя общинами. Поддержка ВСООНК и дипломатических миссий по-прежнему необходима для налаживания прямых контактов между представителями двух общин. Было бы желательным, чтобы такие контакты были неформальными и происходили на регулярной основе. Время от времени лица, пропагандирующие межобщинные мероприятия и участвующие в них, испытывают на себе давление и далее получают в свой адрес угрозы в своих собственных общинах, что делает их усилия еще более достойными восхищения. Я настоятельно прошу двух лидеров открыто призвать свои общины к проявлению терпимости и примирению, а также облегчать и поощрять прямые контакты между двумя общинами.
34. Я считаю, что присутствие ВСООНК на острове по-прежнему совершенно необходимо для поддержания режима прекращения огня между двумя сторонами, что является неременным условием для достижения урегулирования, которого добивается Совет Безопасности. Таким образом, я рекомендую Совету продлить мандат Сил на очередной шестимесячный период до 31 декабря 1997 года. В соответствии со сложившейся практикой я провожу консультации по данному вопросу с заинтересованными сторонами и доложу об этом Совету сразу же по их завершении.
35. Что касается моей миссии добрых услуг, то в последние месяцы мои представители вели интенсивные консультации в целях подготовки почвы для прямых переговоров между лидерами двух общин. Я отдельно информирую Совет Безопасности о ходе подготовки к этим переговорам.
36. Я пользуюсь этой возможностью, чтобы выразить признательность правительствам, предоставляющим ВСООНК войска и гражданскую полицию, за неизменную поддержку, оказываемую ими этой операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Я хотел бы также поблагодарить правительства, внесшие добровольные взносы на финансирование Сил.

37. В заключение я хотел бы выразить искреннюю признательность своему бывшему Специальному представителю г-ну Хан Сын Чу за его самоотверженный труд в течение последних 12 месяцев. Я хотел бы также воздать должное заместителю Специального представителя и руководителю миссии г-ну Густаву Фейсселу, бывшему Командующему Силами бригадного генералу Ахти Т.П. Вартиайнену, его преемнику на этом посту генерал-майору Эверхисто А. де Вергара и всем мужчинам и женщинам, работающим в составе ВСООНК, за энтузиазм и преданность делу, с которыми они выполняли обязанности, возложенные на них Советом Безопасности.

وزع قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص في حزيران/يونيه ١٩٩٧
 UNFCYP DEPLOYMENT AS OF JUNE 1997
 DÉPLOIEMENT DE L'UNFCYP AU MOIS DE JUIN 1997
 ДИСЛОКАЦИЯ ВСОООНК НА ИЮНЬ 1997
 DESPLIEGUE DE LA UNFCYP EN JUNIO DE 1997



حدود عمليات قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام
 联合国行动分界线
 UNFCYP operational boundaries
 Limites des zones d'opérations d'UNFCYP
 Оперативные рубежи ВСООНК
 Limites de las zonas de operaciones de la UNFCYP

خطوط وقف إطلاق النار للبرص
 塞浦路斯国民警卫队停火线
 Cease-fire lines of Cypriot National Guard
 Lignes du cessez-le-feu de la Garde nationale chypriote
 Линия прекращения огня Национальной гвардии Кипра
 Líneas de cesación del fuego de la Guardia Nacional cipriota

خطوط وقف إطلاق النار للتركي
 土耳其部队停火线
 Cease-fire lines of Turkish forces
 Lignes du cessez-le-feu des forces turques
 Линия прекращения огня турецких войск
 Líneas de cesación del fuego de las fuerzas turcas

حدود مقاطعة
 机场, 简易机场
 Airport, airstrip
 Aéroport, piste d'atterrissage
 Аэродром, взлетно-посадочная полоса
 Aeroperuerto, pista de aterrizaje

مطار
 区界
 District boundary
 Limite de district
 Граница округов
 Limite de distrito

0 5 10 15 20 m
 0 5 10 15 20 25 30 km

The boundaries and names shown on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.